Bestelako Xedapenak

KULTURA SAILA

4630

EBAZPENA, 2010eko irailaren 15ekoa, HABEko zuzendari nagusiarena, 2010eko urria eta 2011ko iraila bitarteko euskara-ikastaroengatik, Euskal Etxeei esleituko zaizkien dirulaguntzak arautzen dituena.

Maiatzaren 27ko 8/1994 Legeak, Euskal Autonomia Erkidegotik kanpoko erakunde eta Euskal Etxeekiko harremanak arautzekoak, bere 8.1.j) artikuluan ezarrita dauka Euskal Etxeek eta aipatutako lege horren arabera onartutako federazio eta konfederazioek izango dutela euskara ikastaroak antolatzeko gaitasuna.

Era berean, uztailaren 22ko 179/2003 Dekretuak bere bigarren Xedapen Gehigarrian dio HABEk euskaltegi pribatuek burututako ikastaroei dagozkien laguntza-deialdiak zabal ditzakeela Euskal Etxeetara, Eusko Jaurlaritzaren Euskal Etxeen Erregistroan izena eman eta datuak gaurkotuta izanik, HABEk ezarritako helduen alfabetatze eta euskalduntzerako programei egokitutako euskara-ikastaroak ematen badituzte.

HABEren zuzendari nagusiaren 2005eko uztailaren 27ko Ebazpenak arautzen ditu HABEk, bere baliabideen arabera, ikasturtero ematen dituen dirulaguntzak eskuratu ahal izateko, euskaltegi publikoek, euskaltegi pribatu homologatuek, autoikaskuntzarako zentro homologatuek eta Euskal Etxeek euskara-ikastaroak emateko bete behar dituzten baldintza akademikoak eta HABErekiko harremanetan aintzat hartu beharrekoak.

Euskal Etxeei dagokienez, HABEren zuzendari nagusiaren 2005eko uztailaren 27ko Ebazpenaren 9. artikuluak zehazten du, zentro hauen berezitasuna eta egoera ezberdinak kontuan hartuta, urteroko deialdiek arautuko dituztela laguntza emateko baldintzak eta bestelako irizpideak.

Horregatik, eta otsailaren 13ko 34/1996 Dekretuak, HABEren egitura organikoa ezartzen duenak, ematen dizkidan eskumenez,

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE CULTURA

4630

RESOLUCIÓN de 15 de septiembre de 2010, del Director General de HABE, por la que se regula la concesión de ayudas económicas a los Centros Vascos-Euskal Etxeak, por los cursos de euskera correspondientes al período comprendido entre octubre de 2010 y septiembre de 2011.

La Ley 8/1994, de 27 de mayo, por la que se regulan las relaciones con las colectividades y Centros Vascos en el exterior de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en su artículo 8, apartado 1.j) establece que, los Centros Vascos-Euskal Etxeak y las federaciones y confederaciones reconocidas según lo establecido en la mencionada Ley, tendrán la capacidad de organizar cursos de euskera.

Por otra parte, el Decreto 179/2003, de 22 de julio, en su Disposición Adicional Segunda, establece que HABE podrá extender sus convocatorias de ayudas relativas a los cursos impartidos por los euskaltegis privados, a los Centros Vascos-Euskal Etxeak que, estando inscritos y teniendo todos sus datos actualizados en el registro de Centros Vascos-Euskal Etxeak del Gobierno Vasco, impartan cursos de euskera adaptados a los programas de alfabetización y euskaldunización de adultos, establecidos por HABE.

La Resolución de 27 de julio de 2005, del Director General de HABE, regula los requisitos académicos y las condiciones que en su relación con HABE deben cumplir los euskaltegis públicos, los euskaltegis privados homologados, los centros homologados para autoaprendizaje, así como los Centros Vascos-Euskal Etxeak, a fin de acceder a las subvenciones que por impartir cursos de euskera convoque HABE cada curso académico, dentro de las disponibilidades presupuestarias existentes.

En cuanto a los Centros Vascos-Euskal Etxeak, el artículo 9 de la citada Resolución de 27 de julio de 2005, del Director General de HABE matiza que, dada la diversidad y singularidad de los mismos, las correspondientes convocatorias anuales de ayudas regularán las condiciones y demás criterios de otorgamiento (concesión) de las ayudas.

Por todo ello, visto el ámbito de facultades reconocidas por el Decreto 34/1996, de 13 de febrero, por el que se establece la estructura orgánica de HABE,

EBAZTEN DUT:

1. artikulua.– Helburua.

Ebazpen honen helburua da Euskal Etxeek 2010eko urria eta 2011ko iraila bitartean emandako euskara-ikastaroengatik esleituko zaizkien dirulaguntzen baldintzak arautzea.

2. artikulua.– Baliabide ekonomikoak.

HABEren aurrekontuetan ezarritako aurrekontu kredituetatik deialdi honetarako gorde diren diru baliabideak 230.000 euro dira guztira, honela banatuta:

a) 60.000 euro ordaintzeko kredituan, 2010eko urri-abenduko epealdian garatuko den irakas-jarduera babesteko.

b) 170.000 euro konpromisozko kredituan, 2011ko urtarril-iraileko epealdian garatuko den irakas-jarduera babesteko.

3. artikulua.– Onuradunak.

Maiatzaren 27ko 8/1994 Legearen 2. eta 6. artikuluek aipatzen dituzten Euskal Etxeek eta Euskal Etxeon Federazio eta Konfederazioek eskatu ahal izango dituzte Ebazpen honen bidez arautzen diren dirulaguntzak, beti ere baldintza hauek betetzen badituzte:

1.– Eskakizun orokorrak:

a) Eusko Jaurlaritzaren Euskal Etxeen Erregistroan inskribatuta egongo dira eta datu guztiak egunean edukiko dituzte.

b) HABEk emandako dirulaguntzak oro zurituak edukiko dituzte.

2.– Betekizun akademikoak:

a) Helduen euskalduntze eta alfabetatzerako HABEk ezarritako Kurrikulua izango dute jardueraren erreferente.

b) Ikastaroek gutxienez astean 3 eskola-ordu izango dituzte. Halaber, taldearen gutxienekoa 6 ikaslekoa izango da; batezbestekoa, aldiz, 8koa gutxienez.

4. artikulua.– Eskabideak.

1.– Deialdi honetako dirulaguntzetara biltzeko eskabideak I. eranskinean edo www.habe.euskadi.net web orrian jasotako ereduan egingo dira eta HABEren zuzendari nagusiari zuzendu eta igorriko zaizkio. Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Herri Administrazioaren Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 38.4 artikuluan –urtarrilaren 13ko 4/1999 Legeak emandako idazkeran– adierazitako beste bideak erabiliz ere aurkeztu daitezke eskabideak.

RESUELVO:

Artículo 1.– Objeto.

Es objeto de la presente Resolución la regulación de las condiciones de concesión de subvenciones a los Centros Vascos-Euskal Etxeak, por los cursos de euskera impartidos entre octubre de 2010 y septiembre de 2011.

Artículo 2.– Recursos económicos.

El importe de los recursos económicos destinados a la presente convocatoria, procedentes de los créditos establecidos al efecto en los Presupuestos de HABE asciende a la cantidad de 230.000 euros, con la siguiente distribución plurianual:

a) 60.000 euros de crédito de pago, para ayudas correspondientes a la actividad lectiva a desarrollar en el período octubre-diciembre de 2010.

b) 170.000 euros de crédito de compromiso, para ayudas correspondientes a la actividad lectiva a desarrollar en el período enero-septiembre de 2011.

Artículo 3.– Entidades beneficiarias.

Las subvenciones que regula la presente Resolución podrán ser solicitadas por los Centros Vascos-Euskal Etxeak, y las Federaciones y Confederaciones de Centros Vascos-Euskal Etxeak, según se definen en los artículos 2 y 6 de la Ley 8/1994, de 27 de mayo, siempre que cumplan los siguientes requisitos:

1.– De carácter general:

a) Estar inscritos y tener todos sus datos actualizados en el Registro de Centros Vascos-Euskal Etxeak del Gobierno Vasco.

b) Tener justificadas previamente las subvenciones concedidas por HABE.

2.– De orden académico:

a) El Currículo Básico para la Enseñanza del Euskera a Adultos establecidos por HABE será el referente de su actividad.

b) Los cursos deberán tener una intensidad mínima de 3 horas semanales. El número mínimo de alumnos para la formación de grupo será de 6, y el promedio de los grupos será de 8 alumnos.

Artículo 4.– Solicitudes.

1.– Las solicitudes para acogerse a las ayudas que se convocan, se formularán en el modelo normalizado que figura como anexo I y en la página web www.habe.euskadi.net, y se remitirán al Director General de HABE, pudiendo asimismo presentarse en las demás formas indicadas en el artículo 38.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y de Procedimiento Administrativo Común, en la redacción dada por la Ley 4/1999, de 13 de enero.

2.– Eskabideak Ebazpen hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunaren biharamunetik hasita hilabeteko epean aurkeztuko dira.

3.– Eskabideek jaso beharko dute Ebazpen honen 1. artikuluan adierazitako epean emango diren talde/orduen proposamen zehatza. Kontuan izanik Euskal Etxe guztietan ikastaroak ez direla garai berean antolatzen, dirulaguntzak egoki banatu ahal izateko 2010/11 ikasturteak hartzen dituen bi ekitaldietako Aurrekontuen artean, eskabideek bereiztu beharko dituzte ekitaldi bakoitzerako aurreikusten dituzten talde/orduak, hau da, urri-abenduko eta urtarril-iraileko talde/orduak, hurrenez hurren.

4.– Halaber, eskabideek jaso beharko dute Euskal Etxearen ordezkariaren zinpeko aitorpena, ondokoa egiaztatuz: ez duela zigor eta administrazioaren arloan dirulaguntza publikoak jasotzeko debekurik, eta ez dagoela laguntzak jasotzeko ezgaitzen dituen legezko debekuetan sartuta ere, ezta sexua dela eta eragindako bereizkeriengatik ere, hain zuzen Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginaren 50. artikulua aldatzen duen Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legeko seigarren azken xedapenean xedatutakoarekin bat etorriz (III. eranskina).

5. artikulua.– Aurkeztutako eskabidearen akatsak zuzentzea.

Aurkeztutako eskabidean dokumenturen bat falta bada, edota akatsen bat badago, eskabidea luzatu duenari jakinaraziko zaio eta hamar eguneko epea emango akatsak zuzen ditzan eta garbi adierazi, horrela egin ezean, eskabidean atzera egin duela ulertu beharko dela. Horretarako, ebazpen bat emango da aurretik, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen 42. artikuluan jasotako baldintzetan.

6. artikulua.– Dirulaguntzen organo kudeatzailea.

HABEko Hizkuntzaren Didaktika zerbitzuari dagokio, Programa Berezietako unitatearen bitartez, deialdi honek eskatzen dituen kudeaketa eta egiaztatzelanak burutzea. Kudeaketa zerbitzuari dagokio, berriz, Ekonomia eta Administrazio unitatearen bitartez, dirulaguntzen izapide administratiboa.

7. artikulua.– Dirulaguntzaren zenbatekoa.

Euskal Etxeetako euskaltegiei dagozkien dirulaguntzen modulua 10,50 eurokoa izango da, talde/ordu-ko.

Ebazpen honen 2. artikuluan ezarritako kopuruak eskabide guztien beharrei erantzuteko behar besteko-

2.– El plazo de presentación de solicitudes será de un mes, a partir de la publicación de la presente convocatoria en el Boletín Oficial del País Vasco.

3.– Las solicitudes incluirán propuesta detallada del cómputo de todas las horas/grupo a impartir a lo largo del período señalado en el artículo 1 de la presente convocatoria. Teniendo en cuenta que en todos los Centros Vascos-Euskal Etxeak no se organizan los cursos en las mismas fechas, y al objeto de poder distribuir las subvenciones adecuadamente entre los Presupuestos de los dos ejercicios que conforman el curso 2010-2011, las solicitudes deberán diferenciar el número de horas/grupo previstas para cada ejercicio, es decir, las horas/grupo de los períodos octubre-diciembre y enero-septiembre, respectivamente.

4.– Las solicitudes incluirán asimismo declaración jurada del/la representante del Centro Vasco-Euskal Etxea en la que se acredite que el mismo no se encuentra sancionado penal ni administrativamente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvención o ayudas públicas o incurso en prohibición legal que inhabilite para ello, con inclusión de las que se hayan producido por discriminación por razón de sexo de conformidad con lo dispuesto en la Disposición Final sexta de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, de Igualdad de Mujeres y Hombres, que modifica el artículo 50 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco (anexo III).

Artículo 5.– Subsanación de defectos en la solicitud presentada.

Si se advirtiera en la solicitud presentada la falta de algún documento, o la existencia de algún defecto o inexactitud, se comunicará al solicitante, concediéndole un plazo de diez días para que proceda a la subsanación, y advirtiéndole claramente que en caso de no hacerlo así, se entenderá que desiste de su solicitud. Lo cual requerirá resolución previa, en los términos establecidos en el artículo 42 de la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y de Procedimiento Administrativo.

Artículo 6.– Órgano gestor de las ayudas.

Corresponderá al Servicio de Didáctica de la Lengua de HABE, a través de su unidad de Programas Específicos, la realización de las tareas de gestión y comprobación que se derivan de esta convocatoria. Al Servicio de Gestión, por su parte, le corresponderá el trámite administrativo de las ayudas.

Artículo 7.– Cuantía de la subvención.

El módulo por hora/grupo que se aplicará a las subvenciones correspondientes a los euskaltegis de Centros Vascos-Euskal Etxeak será de 10,50 euros.

En el caso de que el importe señalado en el artículo 2 de esta convocatoria fuera insuficiente para

ak ez badira, dirulaguntzak hainbanatuko dira onuradunen artean.

8. artikulua.– Dirulaguntzaren Ebazpena.

1.– HABEren zuzendari nagusiaren Ebazpenaren bitartez, onuradun bakoitzari, onartzen zaizkion orduak eta dagokion dirulaguntzaren zenbatekoa ezarriko zaio. Ebazpenak adieraziko du esleitutako zenbateko hori baldintzatuta egongo dela egingo diren azken doikuntzetara, datu errealen eta Ebazpen honen 9. artikuluak dioenaren arabera.

2.– Ebazpena jakinaraziko da eskabideak aurkeztutako epea amaitu eta hiru hilabetera gehienez, 2010. urtean beti ere. Epe horretan organo erabakitzaileak jakinarazten ez badu, eskabidea ezetsi egin dela ulertuko da.

3.– Interesatu bakoitzari egin dakiokeen Ebazpenaren jakinarazpenaz gain, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko dira emandako dirulaguntzak eta horien onuradunak.

9. artikulua.– Dirulaguntzaren kitapena.

Ikasturteko behin betiko datu errealen eta diruz lagundutako ekintzen gastuen ziurtagiriak jaso ondoren, dirulaguntza emateko kontuan izandako edozein baldintza aldatu dela ikusten bada, aurreikusitako talde/orduena bereziki, edota ez dela zuritzen erabakitako diru-kopurua, dirulaguntzak emateko erabakia aldatuko da. Zentzu horretan, HABEren zuzendari nagusiak kitapen ebazpena egingo du emandako laguntza-kopuruak doituz.

10. artikulua.– Dirulaguntzen ordainketa.

Dirulaguntzak jarraian azaltzen diren epe eta eran ordainduko dira:

a) Dirulaguntzen ebazpena ematen den momentuan 2010eko urri-abendurako aurreikusitako talde/orduei dagokien kopurua ordainduko da.

b) 2011ko apiriletik aurrera, eta 2010eko urritik abendura bitartean emandako talde/orduen eta diruz lagundutako ekintzen gastuen ziurtagiriak jaso, aztertu eta nahikotzat eta egokitzat jo ondoren, onuradunei ordainduko zaie 2011ko urtarril/irailerako erabakitako dirulaguntzaren % 60a.

c) Ebazpenean erabakitako gainerako dirulaguntza, bakoitzari dagokiona, onuradunak bere jardun osoa ondo zuritu ondoren, HABEren zuzendariak egingo duen kitapen ebazpenaren arabera, hala behar denetan.

hacer frente a las necesidades solicitadas, se procederá al prorrateo de la subvención entre las entidades beneficiarias.

Artículo 8.– Resolución de la subvención.

1.– Mediante Resolución del Director General de HABE se resolverá el número de horas aceptadas y se fijará la cuantía de subvención que corresponderá a cada entidad beneficiaria. Tal resolución determinará expresamente que tal cuantía está condicionada al ajuste final que se efectúe conforme a los datos efectivos y a lo establecido en el artículo 9 de la presente Resolución.

2.– La Resolución se notificará en el plazo máximo de tres meses desde la finalización del plazo de presentación de solicitudes y en todo caso dentro del ejercicio 2010. Si en el plazo establecido no hubiese notificación expresa por parte del órgano resolutor, la solicitud se entenderá desestimada.

3.– Sin perjuicio de la comunicación individualizada de la resolución a las entidades interesadas, se harán públicas mediante su inserción en el Boletín Oficial del País Vasco, las subvenciones otorgadas y entidades beneficiarias de las mismas.

Artículo 9.– Liquidación de la subvención.

Si una vez recibidos los certificados relativos a los datos reales del curso y a los gastos derivados de la actividad subvencionada, se comprueba que no se ha llegado a impartir el número previsto de horas/grupo, o no llega a justificarse la cantidad económica concedida, se procederá a la modificación de la resolución de concesión de las ayudas. A estos efectos, por el Director General de HABE se dictará la oportuna Resolución de Liquidación, ajustándose los importes de las ayudas concedidas.

Artículo 10.– Pago de la subvención.

El pago de la subvención se realizará en la forma y plazos que a continuación se señalan:

a) Tras haberse dictado la resolución de la subvención se abonará el importe correspondiente a las horas/grupo previstas impartir en el período octubre-diciembre de 2010.

b) A partir del mes de abril de 2011, y una vez se reciban y analicen los certificados relativos a las horas/grupo impartidas entre octubre y diciembre de 2010 y a los gastos derivados de la actividad subvencionada, y se considere dicha documentación adecuada y suficiente, se abonará a los beneficiarios el 60% de la subvención concedida para el período enero/septiembre de 2011.

c) La cantidad restante de la subvención que, en caso de que así proceda, se determinará en la resolución de liquidación realizada por el Director General de HABE, se hará efectiva una vez remitida y debidamente justificada la totalidad de la actividad de la entidad beneficiaria.

11. artikulua.– Beste dirulaguntzen bateragarritasuna.

1.– Ebazpen honen kontura ematen diren dirulaguntzak bateragarriak izango dira helburu horretarako beste edozein entitatek eman ditzakeen laguntzekin, beti ere diruz lagundutako jardueraren gainfinantziazioa gertatzen ez bada.

2.– Gainfinantziazioa gertatzen bada, murriztu egingo da dirulaguntza, dagokion neurrira doitu arte.

3.– Gainfinantziazio hori itzulketa egiteko obligazio bera eskatzen duten beste laguntzekin batera gertatzen bada, itzuli beharreko diru-kopurua, proportzionala izango da, jarduera burutzeko kostu osoaren eta esleitutako laguntzaren araberako proportzioan.

12. artikulua.– Zuriketa.

1.– Dirulaguntza jasotzen duten erakundeek dirulaguntzak zuritzeko dokumentazioa aurkeztu beharko dituzte, II. eranskinean edo www.habe.euskadi.net web orrian jasotzen den zuritzeko eredua erabiliz, eta ondoko informazioa bilduz:

a) Dagokion epealdian benetan emandako talde/orduen ziurtagiria.

b) Diruz lagundutako ekintzak sortutako gastuen ziurtagiria, hauek gastuen izaeraren arabera sailkatuak. Ziurtagiri horrek zehaztu beharko du gastu bakoitzetik zenbat dagokien euskara-ikastaroei, irakasleen pertsonal-gastuak eta gastu didaktikoak izan ezik, hauek euskara-ikastaroei inputatuko baitzaizkie erabat.

c) Dirulaguntza jasotzen den eguneko txanpon trukeari buruzko ziurtagiria. Halakorik ezean, egun horretarako argitaratutako trukaneurri-indize ofiziala hartuko da aintzat.

2.– HABEren dirulaguntza behar bezala zuritua dagoela ulertzeko bi baldintza hauek bete beharko dira:

a) Dagokion epealdian benetan emandako eta ziurtatutako talde/orduek deialdiaren ebazpenean zehaztutako adinakoak izan behar dute.

b) Ziurtatutako gastuen batuketak emandako dirulaguntza adinakoa izan behar du.

3.– Onuradunek HABEren esku utzi beharko dituzte dirulaguntza zuritzeko ziurtatu dituzten gastu guztien agiriak, jatorrizko agiriak kontabilitate agiritegian gordez, HABEk egin dezakeen edozein inspekziotarako. Agiri horiek onartzeko, argi eta garbi adierazi beharko dute gastua eragin duen kontzeptua, gastu hori burutzeko denbora-eremua, baita dokumentua eman duen erakundearen izena eta jaso duenarena ere.

Artículo 11.– Compatibilidad con otras subvenciones.

1.– Las ayudas que se otorguen conforme a la presente Resolución serán compatibles con cualesquiera otras que pudieran ser concedidas por otras entidades para el mismo objeto, siempre que no exista sobrefinanciación de la actividad subvencionada.

2.– Caso de que se generase sobrefinanciación, o se excediera del porcentaje máximo de financiación pública establecido, la ayuda a percibir se reducirá hasta la cantidad que proceda.

3.– Cuando la sobrefinanciación se generase en concurrencia con otras ayudas en las que exista el mismo deber de reintegro, la cantidad a reingresar será proporcional al porcentaje de la ayuda concedida sobre el coste de la actividad subvencionada.

Artículo 12.– Justificación.

1.– Las entidades beneficiarias de la subvención deberán presentar, por medio del modelo justificativo normalizado que figura como anexo II y en la página web www.habe.euskadi.net, la documentación justificativa de la subvención, que incluirá:

a) Certificado relativo a las horas/grupo realmente impartidas en el período correspondiente.

b) Certificado relativo a los gastos derivados de la actividad subvencionada, clasificados de acuerdo con la naturaleza de los mismos. Dicho certificado determinará cuánto corresponde imputar de cada gasto a los cursos de euskera, excepto los gastos de personal del profesorado y los gastos didácticos, que se imputarán totalmente a los mismos.

c) Certificación relativa al cambio de moneda del día en que se recibió la subvención. En su defecto se tomará como referencia el índice oficial de cambio publicado para ese día.

2.– Se dará por debidamente justificada la subvención de HABE cuando se cumplan las dos condiciones siguientes:

a) Las horas/grupo realmente impartidas y certificadas deberán ser, como mínimo, las determinadas en la resolución de la convocatoria.

b) La suma de los gastos justificados deberá alcanzar, como mínimo, el importe subvencionado.

3.– Las entidades beneficiarias deberán poner a disposición de HABE los justificantes de los gastos incluidos en la certificación de gastos remitida, guardando los originales en su archivo contable, para cualquier inspección por parte de HABE. Sólo se admitirán justificantes en los que conste claramente el concepto generador del gasto, el ámbito temporal de su realización, así como la entidad u organismo emisor, y el receptor del documento.

4.– Zuritu beharreko kopuruak zenbatzeko, dirulaguntza jasotzen den eguneko txanpon trukea hartuko da aintzat.

5.– Agiri horiek honako epe hauetan aurkeztu beharko dira:

a) 2010eko urritik abendura bitartekoak, 2011ko otsailaren 15a baino lehenago.

b) 2011ko urtarril-iraila bitartekoak, 2011ko urriaren 15a baino lehenago.

13. artikulua.– Onuradunaren betebeharrak.

Erabaki honetan araututako dirulaguntzen onuradunek beti izango dituzte betebeharreko hauek:

a) Dirulaguntza eman den helburu jakin hartako erabiltzea.

b) Azaroaren 11ko 1/1997ko Legegintza Dekretuak onartzen duen Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginaren arabera Kontrol Ekonomikoko Bulegoak eta Herri-Kontuen Euskal Epaitegiak deialdi honen bitartez esleitutako dirulaguntzak kontrolatzeko dituen bere eginbeharrak betetzeko eska ditzaten informazioak oro ematea.

c) HABEren esku uztea dirulaguntza zuritzeko ziurtatu dituzten gastu guztien agiriak; jatorrizko agiriak kontabilitate agiritegian gorde beharko dituzte HABEk egin dezakeen edozein inspekziotarako.

14. artikulua.– Arau-hausteak eta ez betetzeak.

Ebazpen honetan aurreikusitako laguntzen onuradunak, dena den, lotuta daude azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza Dekretuak onartzen Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginean zehaztuta dauden arau-hausteen eta ez betetzeen erregimenarekin.

Ez betetze kasuetan, onuradunak jasotako dirukopurua, bere legezko interesekin, Euskadiko Diruzaintza Nagusira itzuli beharko du, abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuak (1992ko otsailaren 7ko EHAA) ezarritakoaren arabera.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.– Ebazpen honen aurka, administrazio bidea agortzen ez duenez, interesdunek gora jotzeko errekurtsoa aurkez diezaiokete HABEko lehendakariari. Horretarako, hilabeteko epea izango dute Ebazpena Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunetik hasita.

4.– Para el cómputo de las cantidades a justificar, se considerará el cambio de moneda del día en que se reciba la subvención.

5.– La documentación justificativa se presentará en los siguientes plazos:

a) La correspondiente al período octubre-diciembre de 2010, antes del 15 de febrero de 2011.

b) La correspondiente al período enero-septiembre de 2011, antes del 15 de octubre de 2011.

Artículo 13.– Obligaciones de la entidad beneficiaria.

Las entidades beneficiarias de las subvenciones reguladas en la presente Resolución deberán cumplir en todo caso las siguientes obligaciones:

a) Utilizar la subvención para la finalidad que ha sido concedida.

b) Facilitar a la Oficina de Control Económico y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas la información que le sea requerida en el ejercicio de sus funciones respecto de las subvenciones recibidas con cargo a esta convocatoria, en el ejercicio de sus funciones de fiscalización del destino de las ayudas, de conformidad con lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco aprobado por el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre.

c) Poner a disposición de HABE los justificantes de los gastos incluidos en la certificación de gastos remitida, guardando los originales en su archivo contable, para cualquier inspección por parte de HABE.

Artículo 14.– Régimen de infracciones e incumplimientos.

Las entidades beneficiarias de las ayudas previstas en la presente Resolución se encuentran, en todo caso, sujetas al régimen de infracciones e incumplimientos previstos en el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco aprobado por el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre.

En los casos de incumplimiento, la entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar a la Tesorería General del País Vasco las cantidades percibidas, así como los intereses legales, conforme a lo dispuesto en el Decreto 698/1991 de 17 de diciembre (BOPV de 7 de febrero de 1992).

DISPOSICIONES FINALES

Primera.– Contra la presente Resolución, que no agota la vía administrativa, podrán las personas interesadas interponer recurso de alzada ante la Presidenta de HABE, en el plazo de un mes a partir del día siguiente a su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Bigarrena.– Ebazpen honek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzen den egunaren biharamunetik aurrera izango du indarra.

Donostia-San Sebastián, 2010eko irailaren 15a.

HABEko zuzendari nagusia,
EUGENIO MUJIKA GALPARSORO.

Segunda.– La presente Resolución surtirá efectos a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Donostia-San Sebastián, a 15 de septiembre de 2010.

El Director General de HABE,
EUGENIO MUJIKA GALPARSORO.

I. ERANSKINA / *ANEXO I*

HABEren zuzendari nagusia:	*Ilmo. Sr. Director General de HABE:*
..... .jaunak/andreak ..... ENA duenak eta .....ko ....n bere egoitza, eta Eusko Jaurlaritzaren Euskal Etxeen erregistroan ..... zenbakia duen ....ko .....* Euskal Etxea ordezkatzeko behar den lege-ahalmenarekin,	*Por la presente D./Dña. .... con DNI: ..... con domicilio en .... teniendo poder suficiente para representar al Centro Vasco - Euskal Etxea *..... ..... de ..... con n.º de registro ..... ,*
ESKATZEN DU	*SOLICITA:*
Onar dakizkiola HABEren zuzendari nagusiaren 2010eko irailaren 15eko Ebazpenak, Euskal Etxeei, 2010eko urria eta 2011ko iraila bitartean emandako euskara-ikastaroengatik, esleituko zaizkien dirulaguntzak arautzen dituenak ezarritakoaren arabera egin duen eskabidea eta aurkeztu dituen beste agiriak.	*Sea tenida en consideración la instancia de solicitud, así como el resto de la documentación presentada, en orden a optar a las subvenciones contempladas en la Resolución del Director General de HABE, de 15 de septiembre de 2010, por la que se regula la concesión de ayudas económicas por los cursos de euskera impartidos durante el período octubre 2010 - septiembre 2011 por los Centros Vascos-Euskal Etxeak.*
Aurkeztutako agiriak:	*Documentación presentada:*
1.– 2010eko urria eta 2011ko iraila bitartean emango dituen orduen proposamena.	*1.– Propuesta del cómputo de horas a impartir a lo largo del período octubre 2010 - septiembre 2011:*
a) 2010eko urri-abendua ..... talde/ordu. b) 2011ko urtarril-iraila: ..... talde/ordu.	*a) Octubre-diciembre 2010: ..... horas/grupo.* *b) Enero-septiembre 2011: ..... horas/grupo.*
GUZTIRA ..... talde/ordu.	*TOTAL ..... horas/grupo.*
2.– Zigor administratibo edo penalik ez dueneko zinpeko agiria (III. eranskina).	*2.– Declaración jurada de no hallarse sancionado/a penal ni administrativamente (anexo III).*
(Lekua, data, sinadura eta Euskal Etxearen zigilua).	*(Lugar, fecha, firma y sello del Centro Vasco - Euskal Etxea).*
* EUSKO JAURLARITZAREN EUSKAL ETXEEN ERREGISTROko izena erabili.	** El que figura en el REGISTRO DE CENTROS VASCOS - EUSKAL ETXEAK DEL GOBIERNO VASCO.*

II. ERANSKINA / *ANEXO II*

EUSKAL ETXEAK JASOTAKO DIRULAGUNTZA ZURITZEKO EREDUA
MODELO JUSTIFICATIVO DE LA SUBVENCIÓN RECIBIDA POR LAS EUSKAL-ETXEAK

HABEren zuzendari nagusia:	*Ilmo. Sr. Director General de HABE:*
..... jaunak/andreak ..... ENA duenak eta…….....ko ... .n bere egoitza, eta Eusko Jaurlaritzaren Euskal Etxeen Erregistroan ..... zenbakia duen .....ko .... Euskal Etxea ordezkatzeko behar den lege-ahalmenarekin,	*Por la presente D./Dña. .... con DNI: ..... con domicilio en .... teniendo poder suficiente para representar al Centro Vasco - Euskal Etxea ..... ……de ..... inscrito en el Registro de Centros Vascos-Euskal Etxeak del Gobierno Vasco con n.º de registro .....,*
HABEren zuzendari nagusiaren 2010eko irailaren 15eko Ebazpenak, 2010eko urria eta 2011ko iraila bitarteko euskara-ikastaroengatik Euskal Etxeei esleituko zaizkien dirulaguntzak arautzen dituenak, ezarritakoaren arabera	*De conformidad con la Resolución del Director General de HABE, de 15 de septiembre de 2010, por la que se regula la concesión de ayudas económicas a los Centros Vascos-Euskal Etxeak por los cursos de euskera impartidos en el período octubre 2010 y septiembre 2011.*
ZIURTATZEN DUT	*CERTIFICO:*
1.– …… (e)tik …… ra epealdian benetan emandako TALDE/ORDUAK-en kopurua ……..koa izan dela (azalpen idatzia eransten da).	*1.– Que las HORAS/GRUPO realmente impartidas en el período …… ./…… han sido …….. (Se adjunta documentación explicativa).*
2.– Euskara-ikastaroak emateagatik sortutako GASTUAK honako hauek izan direla:	*2.– Que los GASTOS derivados de la impartición de los cursos de euskera han sido:*
a) Irakasleen pertsonal gastuak (% 100): ……. … (moneta jarri) b) Gastu didaktikoak (% 100): …….. (gastua identifikatu) c) Gastu orokorrak, dagokien zenbatekoan (%):	*a) Gastos de personal del profesorado (100%): ……. (definir moneda)* *b) Gastos didácticos (100%) ……..(identificar gasto)* *c) Gastos generales con su % de imputación:*
– Alokairuak ..... (moneta) eta % ..... – Komunikazioak ..... eta % ..... – Argindarra..... eta % ..... – Ura. ..... eta % ..... – Garbiketa ..... eta % ..... – Zergak. ..... eta% ..... – Bestelako gastuak ..... eta%	*– Alquileres ……. (moneda)..... %* *– Comunicaciones..... %* *– Electricidad..... %* *– Agua..... %* *– Limpieza..... %* *– Impuestos ..... %* *– Otros gastos ..... %*
GASTUAK GUZTIRA: ……	*TOTAL GASTOS: ……..*
3.– ….ko ……ren …an ……. Euroko dirulaguntza jaso genuela eta egun horretako euroaren txanpon trukea …… koa zela.	*3.– Que la subvención, por la cuantía de ……euros, se recibió el día …. de ……. de …..., siendo ese día el tipo de cambio del euro de ……*
4.– Ziurtatutako gastu guztien frogagiriak HABEren esku dauzkagula gure artxiboetan gordeta.	*4.– Que los justificantes de los gastos certificados se encuentran en nuestros archivos a disposición de HABE.*
(Lekua, data, sinadura eta Euskal Etxearen zigilua)	*(Lugar, fecha, firma y sello del Centro Vasco - Euskal Etxea)*

III. ERANSKINA / *ANEXO III*

..... jaunak/andreak ..... ENA duenak eta ....ko .....n bere egoitza, eta Eusko Jaurlaritzaren Euskal Etxeen erregistroan ..... zenbakia duen ....ko .....* Euskal Etxea ordezkatzeko behar den lege-ahalmenarekin,	*D./Dña. ..... con DNI: ..... con domicilio en ....., teniendo poder suficiente para representar al Centro Vasco-Euskal Etxea *..... .... de ....., inscrito en el Registro de Centros Vascos-Euskal Etxeak del Gobierno Vasco con n. de registro ..... ,*
ZINPEKO AITORPEN HAU EGITEN DUT: Euskal Etxeak ez duela zigor eta administrazioaren arloan dirulaguntza publikoak jasotzeko debekurik, eta ez dagoela laguntzak jasotzeko ezgaitzen dituen legezko debekuetan sartuta ere, ezta Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bateginaren 50. artikuluko 5. paragrafoak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legeak aldatuak, ezarritako arrazoiren baten eraginpean.	*DECLARA BAJO JURAMENTO: que el Centro Vasco - Euskal Etxea no se encuentra sancionado penal ni administrativamente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvención o ayudas públicas o incurso en prohibición legal que inhabilite para ello, con inclusión de las causas establecidas en el apartado 5 del artículo 50 del Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, modificado por la Ley 4/2005, de 18 de febrero, de Igualdad de Mujeres y Hombres.*
……., 2010eko ……..ren ….ean	*En……, a…de …… de 2010*
(sinadura eta Euskal Etxearen zigilua)	*(firma y sello del Centro Vasco - Euskal Etxea)*